



*Universidad Nacional de Lanús*

**253/13**

Lanús, 19 de diciembre de 2013

VISTO, el expediente N° 3722/13 correspondiente a la 10ª Reunión del año 2013 del Consejo Superior, y el expediente N° 2132/13 de fecha 02 de julio de 2013; y,

**CONSIDERANDO:**

Que el 09 de diciembre de 2013 la Sra. Rectora de esta Universidad ha suscripto un Convenio de Cooperación Interuniversitaria con la Universidad de Toulouse II-Le Mirail, Francia;

Que el citado Convenio tiene por objeto poner en marcha un programa de cooperación científica que abarca la enseñanza y la investigación, en el campo de las Ciencias Humanas y Sociales e Idiomas;

Que este Cuerpo, en su 10ª Reunión del año 2013, ha analizado el citado Convenio, sin encontrar objeciones;

Que es atributo del Consejo Superior normar sobre el particular, conforme a lo establecido en el Artículo N° 31, inciso o), del Estatuto de la Universidad Nacional de Lanús;

Por ello,

**EL CONSEJO SUPERIOR  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS  
RESUELVE:**

ARTICULO 1º: Ratificar el Convenio de Cooperación Interuniversitaria suscripto el 09 de diciembre de 2013 entre la Universidad de Toulouse II-Le Mirail, Francia y la Universidad Nacional de Lanús, cuyo texto se adjunta en un Anexo de cuatro (04) fojas que forma parte de la presente Resolución.

ARTICULO 2º: Regístrese, comuníquese y notifíquese en los términos del Artículo 40 del Reglamento de la Ley Nacional de Procedimientos Administrativos, aprobado por el Decreto N° 1759/72 (t.o. 1991). Cumplido, archívese.

**Firma: Dra. Ana María Jaramillo M.J.Ordoñez Avellaneda Marcelo Carrazan**



CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERUNIVERSITARIA

entre

LA UNIVERSIDAD DE TOULOUSE II- LE MIRAIL (FRANCIA)

Institución pública de interés cultural y profesional  
5, allées Antonio-Machado, 31058 Toulouse Cedex 9  
Representada por su Rector, el Dr. Jean-Michel Minovez  
En adelante, la UTM

y

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS (ARGENTINA)

29 de Septiembre 3901, C.P. 1836, Lanús  
Representada por su Rectora, la Dra. Ana María Jaramillo  
En adelante, la UNLa

- Vistos los acuerdos culturales entre los dos países,
- Vistos los textos que regulan el funcionamiento de la enseñanza superior en Francia y en Argentina

Se acuerda un Convenio de cooperación interuniversitaria entre:

-La Universidad de Toulouse II - Le Mirail representada por su Rector, el Dr. Jean-Michel Minovez,

y

-La Universidad Nacional de Lanús, representada por su Rectora, la Dra. Ana María Jaramillo.

ARTÍCULO 1: OBJETO DEL ACUERDO

Las dos universidades deciden poner en marcha un programa de cooperación científica que abarca la enseñanza y la investigación, en el campo de las:

- Ciencias Humanas y Sociales
- Idiomas

Esta cooperación puede extenderse, por una adenda o protocolo complementario, a otras disciplinas.

ARTÍCULO 2: MODALIDADES PRÁCTICAS

Este acuerdo prevé:

- un intercambio de dos (2) estudiantes como máximo por año universitario en el marco de programas comunes de estudio,
- cotutelas internacionales de tesis de doctorado,
- intercambio de profesores e investigadores en función de programas de formación e investigación científicas comunes,
- la participación en coloquios, la realización de publicaciones en común,
- un intercambio regular de actividades académicas, documentación científica y técnica,
- la realización de programas comunes de estudio.



**ARTICULO 3: DERECHOS DE MATRICULA Y GASTOS**

El estudiante deberá abonar los derechos de matrícula en su universidad de origen. El establecimiento de recepción liberará de todos los derechos de matrícula y de escolaridad a los estudiantes que formen parte de este Convenio.

Los estudiantes de intercambio en la Universidad de Toulouse II - Le Mirail deberán abonar el seguro social (aproximadamente 200€), así como suscribir a un seguro de responsabilidad civil (aproximadamente 12€).

En el exterior, los participantes del programa de intercambio deberán contar un seguro médico adecuado.

**ARTÍCULO 4: EJECUCIÓN**

Los dos establecimientos se pondrán de acuerdo sobre los programas de actividades específicas en función de sus intereses y de los recursos obtenidos.

**ARTÍCULO 5: RESPONSABLES CIENTÍFICOS**

Los responsables científicos del seguimiento de este acuerdo son:

- por la UTM: Mélanie Le Bihan, Jefa del Departamento de Relaciones Internacionales (melanie.le-bihan@univ-tlse2.fr)
- por la UNLa: Guillermo Tangelson, Director de Cooperación Internacional (coopint@unla.edu.ar).

**ARTÍCULO 6: DURACIÓN, RESCISIÓN, INTERPRETACIÓN**

El presente Convenio se firma *ad referendum* de su aprobación por el Consejo Superior de la UNLa, tendrá una duración de cinco (5) años y entrará en vigencia la fecha de su firma. El mismo puede ser rescindido por cualquiera de las partes previo aviso hecho con seis (6) meses de anticipación, sin que ello perjudique a los estudiantes inscritos en el marco de un programa anual.

g  
Q

Cualquier modificación o complemento al presente convenio deberá ser objeto de una adenda firmada por ambas partes.

Las controversias que surjan de la interpretación o ejecución del presente Convenio deberán ser resueltas por un consejo arbitral formado por un miembro designado por cada una de las partes y por un miembro que ellas elijan de común acuerdo.

En Toulouse, el 30/09/2013

En Lanús, el 30/09/2013

Por la Universidad de Toulouse II-Le Mirail

La Rectora, Dra. Ana María Jaramillo

El Rector, Dr. Jean-Michel Minovez



ANA MARÍA JARAMILLO  
Rectora  
Universidad Nacional de Lanús



ACCORD DE COOPÉRATION INTERUNIVERSITAIRE

entre

L'UNIVERSITÉ DE TOULOUSE II - LE MIRAIL (France)

Etablissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel  
5, allées Antonio-Machado, 31058 Toulouse Cedex 9  
Représentée par son Président Monsieur Jean-Michel MINOVEZ  
Ci-après désignée par UTM.

et

L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS (Argentine)

Etablissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel  
29 de Septiembre 3901, C.P. 1836, Lanús  
Représentée par sa Rectrice, Madame Ana María JARAMILLO  
Ci-après désignée par UNLa

- Vu les accords culturels passés entre les deux pays
- Vu les textes régissant le fonctionnement de l'Enseignement supérieur en France et en Argentine

Il est conclu un accord de coopération interuniversitaire entre :

- l'Université de Toulouse II - Le Mirail représentée par son Président, Jean-Michel MINOVEZ
- et
- l'Universidad Nacional de Lanús représentée par sa Rectrice, Madame Ana María JARAMILLO

**ARTICLE 1 : OBJET DU CONTRAT**

Les deux universités décident de mettre en œuvre un programme de coopération scientifique concernant l'enseignement et la recherche dans les domaines suivants :

- Sciences humaines et sociales
- Langues

Cette coopération pourra s'étendre par avenants à d'autres disciplines.

**ARTICLE 2 : MODALITÉS PRATIQUES**

Cet accord prévoit :

- l'échange de 2 étudiants maximum par année académique aux niveaux Licence, Master et Doctorat,
- au niveau du Doctorat, des cotutelles internationales de thèse,
- l'échange d'enseignants, de chercheurs, en vue de la réalisation de recherches scientifiques communes,
- la participation à des colloques, la réalisation commune de publications,



- un échange permanent sur les activités scientifiques, un échange de documentation scientifique et technique,
- la mise en place de programmes communs d'études.

Le nombre d'étudiants accepté par chaque université pourra varier avec l'accord préalable des deux parties.

### ARTICLE 3 : FRAIS D'INSCRIPTION ET DÉPENSES

L'étudiant devra acquitter les frais d'inscription dans son université d'origine. L'université d'accueil dispensera de tous frais d'inscription et de scolarité les étudiants relevant de cette convention. Les étudiants en échange à l'UTM devront acquitter le montant de la cotisation à la sécurité sociale (environ 200 €) et souscrire une assurance responsabilité civile (environ 12 €). A l'étranger, les participants au programme d'échange seront tenus d'avoir une assurance-maladie adéquate.

### ARTICLE 4 : EXÉCUTION

Les deux établissements conviendront chaque année du programme d'activités en fonction de leur souhait et des financements obtenus.

### ARTICLE 5 : RESPONSABLES SCIENTIFIQUES

Les responsables scientifiques chargés du suivi de cet accord sont :

- à l'UTM : Mélanie Le Bihan, Responsable du service des Relations internationales (melanie.le-bihan@univ-tlse2.fr)
- à l'UNLa : Guillermo Tangelson, Directeur de Coopération Internationale (coopint@unla.edu.ar).

### ARTICLE 6 : DURÉE, RÉSILIATION, INTERPRÉTATION

Le présent accord est conclu sous la condition suspensive de son acceptation par le Conseil Supérieur de l'UNLa et pour une durée de cinq ans. Il prend effet à la date de sa signature. Il pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des parties avec un préavis de six mois, sans préjudice pour les étudiants déjà engagés dans un programme annuel.

Toute modification ou tout complément au présent accord fera l'objet d'un avenant signé par les deux parties.

Pour toute interprétation, exécution ou contestation du présent accord les parties saisiront un comité de conciliation formé d'un représentant de chaque partie, auxquels sera joint un tiers désigné de commun accord par les signataires.

Toulouse, le 30/09/2013

Pour l'Université de Toulouse II - Le Mirail

Le Président, Jean-Michel Minov

Lanús, le 9/12/13

Pour l'Universidad Nacional de Lanús

La Rectrice, Ana María Jaramillo

